



## KEVIN YANG (楊志堅)

1137 SE Westerland St.  
Hillsboro, Oregon 97123  
U.S.A.

Phone: (503) 860-3845

Fax: (608) 646-8810

Email: [tongli@TongliUSA.com](mailto:tongli@TongliUSA.com)

Website: [www.TongliUSA.com](http://www.TongliUSA.com)

### EDUCATION:

#### 1978-82: INNER MONGOLIA UNIVERSITY, CHINA.

BA in English Language and Literature. Intensively studied English language, linguistics, grammar, translation, creative writing, literature, Western histories, etc. Extensively studied the literature works by British, American and Chinese writers.

#### 1986-91: PORTLAND STATE UNIVERSITY, Portland, Oregon, and U.S.A.

MA in Speech Communication. Majored in interpersonal, intercultural and inter-organizational communication. Required courses included classic and modern rhetoric. The title of Graduation Thesis: Role and Behavior of Interpreters: An Exploratory Study in American-Chinese Business Negotiations.

### WORK EXPERIENCE:

**2002-Present: Moderator, Chinese Forum at [www.ProZ.com](http://www.ProZ.com),** a website for professional interpreters and translators all over the world.

**1997-Present: President, TongliUSA.com.** (Formerly known as "Tongli International, Ltd.")

Full-time native Chinese translator, providing professional translation, copywriting, graphic design and Web design/ localization services in Chinese and other Asian languages.

Committed to the translation service, specialized in Chinese interpretation and translation in business negotiation, editing and proofreading in Simplified Characters and Traditional Characters. Voice-talent in Mandarin and able to produce WAVE, MP3 files in Asian languages in studio quality. Excellent skills in creative writing and communication. Expert of EPS, PDF file formats. Operate both Mac and PC, and have most of the popular graphic and word processing software programs. Excellent formatting skills, able to format most Asian languages professionally and artistically, and make the translation files 100% compatible to the computers of advertising companies and printers. Experienced to translate legal document, computer software localization, maritime law, medical and pharmaceutical text, broadband optical transmission, CO2 incubators, mechanical text, business contracts and government documents.

**1993-96: Manager, IRCO'S INTERNATIONAL LANGUAGE BANK, Portland, Oregon, U.S.A.**

Wrote business plans. Supervised 4 full-time staff and over 200 interpreters and translators to provide professional interpretation and translation services. Marketed services to companies, hospitals, insurance companies, law firms and government agencies. Negotiated and renewed contracts with clients, including the State of Oregon. Recruited and trained interpreters and translators, and evaluated annually their performances.

**1997-Present: The Translation/Localization/Voiceover Projects I worked on:**

- **Texas Instrument**, DLP Technology: <http://www.dlp.com/overview/chinese/example.htm>  
(Be sure to watch the DLP Demo at the bottom. That's also my voice and translation.)
- **ProZ.com**: Chinese interface localization: <http://www.proz.com/>
- **Weyerhaeuser**: <http://www.weyerhaeuser.com/hardwoods/chinese/default.asp>
- **Oilskimmers, Inc.**: <http://www.oilskimmers.cn/>
- **Portland International Airport Information System**
- **And more sample works at:** [http://www.tongliusa.com/graphic\\_design\\_samples.htm](http://www.tongliusa.com/graphic_design_samples.htm)

### OTHER:

- Member of American Translators Association (ATA member No. 221191).
- US Citizen
- Freelance photographer specialized in imaging people and weddings.